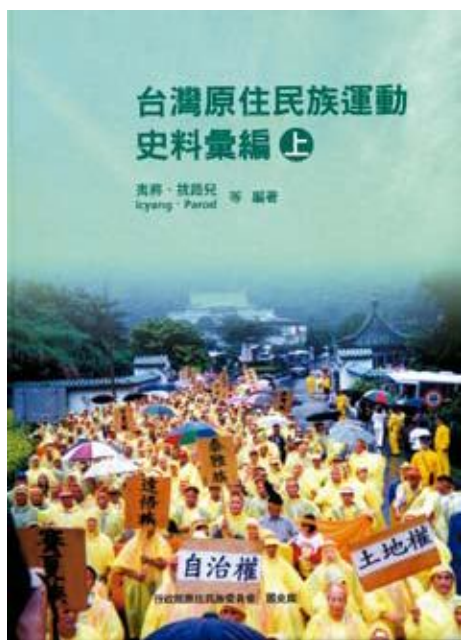


原運史料彙編新書發表會 暨紀錄片首映發表紀實

陳瑋全撰寫，陳中禹修訂*

2008年1月30日「《臺灣原住民族運動史料彙編》新書發表會」假臺大醫學院國際會議廳舉辦，當日正逢強烈冷氣團來襲，寒風颼颼細雨紛飛，卻抵擋不住參與此次新書發表會的學者專家與原運人士，到場共襄盛舉。眾人不畏寒風刺骨，冒著細雨紛飛的天氣趕赴會場，為這首次以原住民運動史為中心，蒐羅第一手史料而成書的原運史料彙編新書發表會，增添了許多色彩。



●《臺灣原住民族運動史料彙編》封面

所謂的臺灣原住民族，是指漢人移居臺灣前最早抵達臺灣定居的族群，依據語言學、考古學及文化人類學的研究推斷，臺灣原住民在臺灣的活動至少有數千年之久。早期的臺灣漢人將屬於臺灣南島民族的人稱之為「番」，清治時期，曾依漢化程度的深淺與歸化與否將其分為「熟番」、「歸化生番（化番）」和「生番」，或是將居住在平地之原住民稱為「平埔番」，居

* 陳中禹現任國史館修纂處助修，陳瑋全為國立中正大學歷史研究所碩士生。

住在山地的原住民稱為「高山番」。日治時期以後，日本殖民政府仍然沿用「平埔番」和「高山番」作為政治上的分類，只是將「番」字改為「族」字。1949年，中華民國政府遷臺後改稱臺灣原住民為「山地族」、「山地人」、「山地同胞」或「山胞」。直至1980年代以前，所謂的「原住民問題」依舊不存在，山地或山胞政策是「同化」，認為「山地同胞」遲早會被同化為與一般的漢人無異，因而與原住民相關的特殊規定，只是國家出於家父長制的心態，在「山地同胞」發展出充分的權利能力之前，所做的暫時性措施。

至於所謂的「原住民運動」，是在1980年代島內民主化以及國際原住民族運動的洗禮下，原住民族權利的發展開始在臺灣政治中展開新的一頁。其濫觴始自1983年5月1日臺大原住民學生創刊《高山青》雜誌、1984年4月臺灣「黨外編輯作家聯誼會」成立「少數民族委員會」以及同年12月29日成立的「臺灣原住民權利促進會」。自此臺灣原住民族逐漸覺醒，反省過去的歷史，而提出正名、還我土地、自治自決等主張。這些主張後來逐一的落實，使得原住民族的概念與存在成為臺灣社會的共識。「原住民」一詞在原運興起後，逐漸為其他參與臺灣社會改革的人士基於相互尊重的原則所接受，1994年的原住民文化會議，原住民一詞第一次為官方（行政院文化建設委員會）所主辦的會議所採用，而在會議中，當時的李登輝總統在致詞中首次以國家元首的身分在正式場合中使用原住民一詞，同年中華民國憲法修改，「原住民」正式取代「山胞」而在國家法律獲得採納。1997年立法院通過原住民族教育法，是第一部以「原住民族」為名稱的法律，但直至2000年中華民國憲法再度修改，具有民族權意義的「原住民族」一詞方才正式取代原住民，並成為原住民族自治權的憲法基礎。

此次發表的新書，是臺灣原住民族首次以第一人稱方式蒐集之史料所彙編出版的，因此主辦單位特別恭請陳水扁總統親臨致詞，陳總統在致詞時，提到臺灣近百年歷史上，原住民族受到許多非常不公

平的對待，例如以負面的字眼「番」、「山胞」來稱呼，以高壓及同化政策統治原住民族等，因此20多年前，原住民族發起一波又一波的抗爭運動，爭取自己的權利，經過長期的奮鬥，已逐漸獲得一些成果。在這段過程中，陳總統特別強調其在擔任臺北市長任內，率先回應了「催生原住民族專責機關」這項訴求，於1996年3月成立全國第一個「原住民族專責機關」—臺北市府原住民事務委員會，而行政院原住民族委員會始於同年12月成立，地方行政單位亦逐一相繼成立。目前總計有10個縣市成立一級的原住民族專責機關或單位，從此奠定了原住民族行政從中央到地方完整的體系。

另一方面陳總統也提到1999年9月10日，他在蘭嶼雅美族的領土上，和臺灣各原住民族領袖及代表們一起簽署「原住民族與臺灣政府新的夥伴關係」協定，表達和臺灣的原住民族建立夥伴關係的願望。2002年10月19日，再次和原住民族各族代表簽定「原住民族與臺灣政府新的夥伴關係再肯認」，不但確認和臺灣的原住民族建立真正夥



●陳水扁總統致詞

(林良民 攝)

伴關係的意志與決心，更責成各部會積極落實新夥伴關係的各種政策。如今，7項協定已有多項具體成果，2005年公布施行的「原住民族基本法」即是將原住民族權利進一步法制化，落實此協定的內涵，而該法各項子法的制定，即是落實各項協定的具體成果，並完成原住民族工作權保障法等5部法律案。

最後，陳總統更說明原運最核心的目標——「追求自治」，在2000年民進黨執政之後，就積極研擬「原住民族自治區法草案」，歷經2003年及2007年二度送立法院審議，很遺憾在立院未取得共識，又遇第5屆及第6屆立法委員屆期不續審而退回行政院，因此陳總統強烈呼籲第7屆新任原住民籍立委們，共同促成這項歷史大業，因為法律保障臺灣原住民族的自治權，臺灣這塊土地的主人才可以透過自治區的運作，實踐自決的意志，做自己真正的主人，也回應已於2007年9月3日在聯合國大會正式通過的「聯合國原住民族權利宣言」精神。

在陳總統致詞後，主持人國史館張炎憲館長致詞，張館長表示自擔任國史館館長以後，即積極的想要蒐集整理有關原住民族運動的史料，經過無數原住民族朋友的幫助，以及在夷將主委的整合之下，才有今天這套書兩冊出版。為什麼會有這套書籍出版？張館長自述其常常抱持著二個想法，第一個想法是其自從鑽研臺灣史以後，發覺臺灣人在臺灣開創出的歷史，常常以三、四百年來作為解釋的時間斷限，他認為這樣的說法其實是不正確的，比漢人更早來到臺灣的有南島語系，即現在所說的原住民，以及比南島語族更早來臺灣，現在從考古學上挖掘出來很早的這些人類，不管哪一梯次來到臺灣，都共同營造出臺灣這塊島嶼的歷史。所以突破三、四百年的歷史觀點以及漢人為中心的歷史撰述，是開拓臺灣史多元族群、多元文化的基本條件。基於這個原因，張館長認為原住民族運動史、原住民族的歷史相當重要，所以積極計劃出版有關原住民族這一方面歷史系列的書籍。第二個原因，張館長認為在1980年代，臺灣出現很多的政治、社會運



●張炎憲館長致詞

(林良民 攝)

動，不管是追求政治民主、追求社會平等或追求兩性的平權等運動，在1980年代所構成的這些運動浪潮裡面，其實推進了臺灣民主進步的發展，但是很多人都忘掉原住民族運動這一段歷史可歌可泣的過程。在臺灣以漢人為強勢的社會裡面，原住民族的權益被忽視，甚至於被遺忘。其實在長期的政治社會運動裡面，只有重視原住民運動，才會了解少數族群在臺灣歷史的過去以及他所面臨的問題，而這些問題都是屬於臺灣的問題之一，原住民所要追求的尊嚴與平等，也反應出1980年代以後，臺灣這塊土地上人民所共同想要推動的，追求在世界上的尊嚴與自立、自主、平等的理念。從這樣的抉擇來看，我們可以發現原住民族運動正是代表1980年代以後追求平等、和平相處與族群多元最重要的運動。所以基於這兩種想法，張館長積極的推動出版原住民族運動史料彙編。

緊接著，由行政院原住民委員會夷將·拔路兒主委致詞。夷將·拔路兒主委提到這本史料彙編，是由臺灣的原住民族，以第一人稱的

史觀所整理出來的原住民運動史料，他很榮幸能夠受邀以臺灣原住民的身分，同時又是原運參與者的角色，讓大家認識過去二十年原住民運動所奮鬥的歷史。不論是史料的匯集、挑選、編輯或導讀的撰寫，整個編輯團隊都是由幾位來自不同族群的原住民朋友組成。而臺灣的原住民族奮鬥數十年，希望爭取歷史主述權的過程，在這一次得以有系統地整理、彙編史料，具有重大且必要的意義。



●夷將·拔路兒主委致詞
(林良民 攝)

夷將·拔路兒主委回憶2002年2月初，受邀參加由吳三連臺灣史料基金會在花蓮玉山神學院舉辦的臺灣歷史研習營，演說臺灣原住民運動的歷史。當時與國史館館長張炎憲先生談起長達二十幾年的原運史，感嘆沒有系統性的原運史料整理，演說中所提出保存原運史料的想法，獲得張館長的認同，這是第一次興起要整理一部原運史料的想法。到了2003年，在夷將·拔路兒主委擔任臺北縣原民局局長時，正式接受國史館委託，負責彙整原運史料。原本預定要在該年年底完成，出版計畫卻因公務繁忙與史料蒐集不易而一再延宕。

史料蒐集的困難，是出版計畫延宕的主因，二十幾年來的史料或是早期的文字出版品、剪報，乃至於任何一次的開會紀錄，由於原權會已不再具體運作，當年的老戰友各自轉戰不同的領域繼續打拼，多年來珍貴的史料已經分散各地。前原權會長巴努曾經保存大量史料，卻因1999年九二一大地震重創日月潭，巴努遷往新居的過程中，珍貴史料在搬遷過程中被雨淋濕，大多毀損而不復存在。前原權會長卓文華保有的史料，多半是1994年他接任會長以後的資料。此外，編輯過程中也陸續邀請首任會長胡德夫以及當時積極參與原運的丹耐夫·景若提供相關資料，不過大多是斷簡殘篇，少有人保有系統性的

整理。因此，在這本史料彙編中，大多是夷將·拔路兒主委以及范巽綠、拉娃告麥及葉明福所收藏的史料，正因為史料蒐集不易，因此書中僅彙編「原住民族運動的興起」、「原運一貫的目標：正名與自治」、「土地就是生命：還我土地」、「迎接自治的基礎：催生原住民專責機關」四篇。遺憾也欣慰的是正名、自治、土地與催生原住民專責機關，正是原運過去多年來一貫的目標，也是帶動原運興起的動力，相信讀者應該可以透過閱讀史料與書中的導讀，充分了解這段歷史。

主持人接著邀請臺灣基督教長老教會前總幹事高俊明牧師上台致詞，高牧師表示他本身非常感到驕傲的就是祖母是平埔族，女婿也是原住民。對於過去的日子裡有榮幸與原住民在傳道或是神學教育上合作，他也感到非常光榮。關於此次新書發表，高俊明牧師提出三點肯定：第一點，原住民族與支持原住民族的弟兄姊妹們，長年以來為了原住民的正名、還我土地或是原住民族的自主、原住民與臺灣政府的新伙伴關係等的奮鬥努力，完成非常榮耀的成果。第二點，從基督教來看原住民教會的歷史，短短的七十年間，在原住民族的基督徒、牧師與整個教會的弟兄姊妹努力下，完成非凡成果，原住民族有七成以上成為基督徒，被稱為20世紀教會的神蹟，這是原住民得到上帝很大祝福的一個成果。第三點，原住民族有特有的才能，無論是舞蹈、雕刻等藝術天分，以及他們的運動才能都非常優秀，今天有許多原住民族優秀的青年出國進修，拿到學位後回來臺灣各界貢獻所學，對臺灣的貢獻很大。高牧師提到他曾到世界上三十幾個國家訪問，也知道有很多國家都有原住民，然而有許多國家的原住民，不敢承認自己就是原住民，但是在臺灣的原住民不僅有強烈的自



●高俊明牧師致詞
(顏淑娟 攝)

原運史料彙編新書發表會暨紀錄片首映發表紀實

尊心與自我認同，肯定上帝創造原住民，就是偉大的恩賜，因此我們也要以臺灣的原住民為榮，以身為臺灣的一份子為榮。

隨後由夷將·拔路兒主委負責編輯報告，主委以幽默詼諧而又逗趣的話語，逐一細數各篇當中所蒐羅的原運重要史料，將過往原運的辛酸血淚，盡付笑談之中。例如原運初期，在警總管轄之下，申請遊行與舉辦活動之困難情形，以及原權會創會會員之簽名、學者如陳其南教授等人支持原運與發表去除吳鳳神話的專文，還有「原住民」



●部分史料內容

第一次被使用在文件上的原始史料，以及當時國民黨想用先住民或原住民來代表原住民、李登輝總統以執政身分第一次用「原住民」代替「山胞」作為稱呼的新聞稿、長老教會透過教會系統動員參加遊行之公文、催生專責機關之行動計畫草案等等。最後夷將·拔路兒主委特別感謝楊正斌、王美蘋、賴玉娟、車牧勒薩以·拉勒格安等編輯與引言撰稿人在編輯工作上的辛勞。

在夷將·拔路兒主委精彩的編輯報告結束之後，本次新書發表會的座談會隨之登場，主辦單位特別安排史料彙編的催生者國史館張炎憲館長主持，與談人分別為尤哈尼前主委、蔡中涵教授、陳其南教授、麗依京·尤瑪女士、星·歐拉姆牧師與馬耀·古木牧師等人，並在張館長逐一介紹下，發表對此次原住民運動史料彙編的心得。

第一位發言的與談者是尤哈尼前主委，他回憶起就讀臺南神學院時，開始接觸與關心臺灣原住民族的社會運動。當時的臺南神學院是一個非常重視傳統與本土化的學校，校內只講

兩種語言—河洛話與英語（除了大學國文這門課以外），非常強調要使用自己的本土語言。臺南神院所教導的神學與聖經信仰的回應，都非常重視如何回應在臺灣的土地、人民與國家。而他在這樣的環境之下，對於原住民的未來如何回應在神學與聖經信仰上，甚至於其他的領域，有非常深刻的思考。

他最初接觸的是關心臺灣原住民族漁民的權益，記得有一次聖誕節，他到高雄美港教會參加活動，美港教會是一個阿美族的教會，

有許多原住民從事漁民的工作，當時也有張俊雄立法委員參與，本來是一個歡度聖誕節的場合，卻激發出關心漁民權益的議題。那一次聖誕節的經歷，讓他更加深刻的反省，如何才能讓臺灣原住民族過著有



●尤哈尼先生（林良民 攝）

尊嚴、發展、希望的日子。臺南神學院畢業之後，尤哈尼前主委從事各種不同領域的工作與教會服務，在擔任長老教會總會原住民族委員會幹事與社會委員會幹事時，正是臺灣原住民族社會運動與整個臺灣社會政治運動最熱絡的時候。在這段期間，他號召臺灣基督教長老教會總會、中會與地方教會，應該要回應上帝對這塊土地的關心、話語與宣教，絕對不能漠視上帝的子民在這塊土地上的權益被踐踏、人權被撕裂、信徒被孤立。在任何臺灣原住民社會運動乃至整個臺灣的政治社會運動裡，臺灣基督教長老教會從不缺席任何的關心。最後尤哈尼前主委表示非常感謝張館長和所有關心臺灣原住民社會運動的各界人士，能夠將這些珍貴的史料整理起來，讓原住民運動的歷史不再是空白。

在尤哈尼前主委之後上場的是蔡中涵教授，蔡教授認為整理史料是件很不容易且非常龐雜的事，但是看到這套史料彙編，大多是原住民運動的史料比較多，如果執政黨能夠把過去政府內部的資料，原住民社會運動如何去衝擊政府的決策，這些資料若能一併收集，這部史料彙編將會更完整。除此之外，正名的部分，李前總統曾經邀集三十名原住民



●蔡中涵教授(林良民 攝)

意見領袖談話，當時蔡教授拿著連橫的《臺灣通史》，向李總統報告裡面已有記載原住民，然後將書呈給李前總統，結果李前總統很生氣，說：「你是留日的，不知道日本人稱愛奴族為先住民，我們稱你們為早住民，並沒有不妥啊！」結果大家都不敢講話，李前總統當時意志非常堅強，所以也無法說服他，這樣的史料在總統府的資料裡面都有。另外，在訴求成立專責機構時，立法院曾經有兩件蒙藏委員會改名的提案—民進黨提出改為「少數民族委員會」，而國民黨提出

「蒙藏暨少數民族委員會」，當時原運在外而立法院在內運作的這段過程，有關政府各部門、民意機關等的相關史料也都應當蒐集。

隨後，由陳其南教授發言，陳教授以一不為人知的故事開場，說明《原住民族運動史料彙編》（406至407頁）中有關李總統在「原住民文化會議」的那份講稿，是由他撰寫的。這份講稿後來發揮很大的影



●陳其南教授（林良民 攝）

響力，因為這是第一次從總統口中講出「原住民」這個詞，從而引發立法院與國民黨內部會議順勢去推動後續的發展。在這之前，完全沒有徵兆，包括陳其南教授自己也沒有想到李總統會照著稿子唸，因為李總統在那個時候還相當反對在體制內用「原住民」這三個字。當時陳其南教授在文建會擔任副主委，籌備這個會議時，「原住民文化

會議」的名稱已定，相關運作也已經鋪陳了很久，並邀請李總統來參加，而預先寫好的講稿裡面也不敢太過渲染，最主要的目的就是要讓李總統講出「原住民」這三個字，其他敏感問題就都沒有提出。在會議的籌備過程中，原運人士還是相當激進，想要趁著李總統參加這個會議時，到現場拉白布條抗議，而陳其南教授是主辦單位負責人，心裡很緊張，前一晚還先到飯店向李總統報告原運人士會來抗議的訊息，但是李總統覺得這是民主社會，抗議很正常，沒有什麼問題。在那個當下，陳其南教授也不知道總統幕僚會不會修改那份講稿，結果令人意外的是現場李總統全部都照著念，所以這是很偶然的過程，並不是全都在計畫中的。在這套史料彙編當中，其實還有很多的故事值得去探詢，例如破除吳鳳神話的整個過程，陳其南教授說明當初會寫這個文章，並不是針對原住民，而是因為當時發現臺灣社會每隔一陣

子，就有人要出來當吳鳳。就在美麗島事件發生時，有某位國民黨的重要人士就以此攀比，把黨外人士類比為以前的山胞，要來破壞秩序或是採取不文明的行徑，所以他自比要學習吳鳳，犧牲自己來成全大家。陳其南教授對這樣的立場頗為質疑，然而當時是在戒嚴體制之下，不能直接批判，所以只好從吳鳳的故事著手。因為從人類學觀點來看吳鳳事件，先不談實際證據，光從故事脈絡與行徑，就不可能發生，所以陳其南教授才寫出這篇文章，而這篇文章在因緣際會下能夠對原住民運動有所貢獻，陳其南教授也覺得很驕傲、光榮。至於未來原住民的方向，陳其南教授提到，最近常講南島民族的地位，引用〈臺灣獻給世界的禮物〉這篇文章，很多臺灣人不知道答案是什麼？其實答案就是臺灣人。臺灣原住民的基因，在整個世界人類的進化、遷徙與文明多樣性方面，臺灣很難得成為一個重要的標的，甚至說是給世界很好的一個禮物。原住民是南島語系的原鄉，對原住民的自我認同與定位非常重要，且跟全球的議題相連結，陳其南教授覺得這是臺灣原住民未來重要的思考方向。



●麗依京·尤瑪女士（林良民 攝）

陳其南教授發言之後，接著由麗依京·尤瑪女士發表感言，在發言前她先向陳其南教授致敬，表示若沒有陳其南教授當時技術性的運用那篇講稿，今天憲法裡面不會有「原住民」這三個字。麗依京·尤瑪接著說明由於故鄉桃山村受到艾莉風災的侵襲，

她兩度死裡逃生，無法在蒐集史料過程

中提供幫助，實在感到非常抱歉。她回憶1988年參與原運以來，幾乎都是從事募款的工作，在開場影片播放時，她非常的感動，幾度欲嚎啕大哭，因為看到許多的老戰友，還有自己年輕的身影，有些老戰友現在已經去

世了，令人十分懷念。最後她感恩過去那樣一個動盪的年代，在原住民受迫害的歷史中，能在祖靈的託付下，將年輕的生命奉獻在原住民運動當中，讓生命變得更有價值與意義。

在麗依京·尤瑪女士感性的發言之後，由星·歐拉姆牧師發言，他認為這本書可以當作民主運動最好的教科書，同時是臺灣宣教的參考書，裡面可以看到教會在背後無形與有形的支持。星·歐拉姆牧師當時是擔任後勤部隊，在教會擔任宣教委員會的委員，而教會在原住民運動中是扮演非常關鍵的角色，動員人力與物力支持，他認為教會的犧牲奉獻非常重要。此外，他提到這本書還可以看到臺灣在過去的歷史中，國民黨的作為、政策以及原住民的反應與努力，也看到當時有良心的學界、律師與國外友人所提供的協助，將原住民運動的訊息傳遞到各地，星·歐拉姆牧師特別向這些朋友深表感謝。



●星·歐拉姆牧師（林良民 攝）

星·歐拉姆牧師發言後，由馬耀·古木牧師接著發言，他回顧原住民運動的參與過程中，最大的意義是用他的族語與族人說話時，讓他感覺最真誠。他提到每一次回到部落跟長輩用阿美語講People Story，那是沒有人可以替代的經驗，因為他是第一人稱，聽的人也是第一人稱，都是在悲痛的循環中被不斷的壓抑。從阿美族



●馬耀·古木牧師（林良民 攝）

的傳說口述、祭典當中，早早就有先人在啟迪原住民年輕人要如何捍衛自己的疆域，用不同模式抵抗大自然的災害，抵抗外來的侵略與迫害。在阿美族的傳述與歌謠中，講出阿美族不是逃避的民族，讓他從傳統祭典中看他的生命結構，來了解作為阿美族的後代，為什麼要在那個當下去參與這一個不同於自己工作職場的選擇。當然他身為一個牧師，在講述People Story過程裡面，正面與負面的看法都有，最後的生命抉擇讓自己非常肯定，不畏懼自己所屬教會的批判，也不畏懼當時泛國民黨眼中這些不務正業牧師所參與的工作，一直都堅持，至少是從阿美族的祭典口述中看到一些精髓。此外，臺灣原住民族運動的興起與參與過程中，基督教城鄉宣教訓練（Urban Rural Mission，簡稱URM）有其正面功效，城鄉宣教的訓練與模式，讓參與者得以了解現況、面對危機與實施行動綱領。所以長老教會在原住民運動的參與深度是不可被否定的，更期待基督教在未來仍能扮演原住民運動的火車頭。馬耀·古木指出今天所發表的史料彙編，只不過是原住民歷史的一部分，他期許未來能夠廣邀更多人參與，把更多真實面呈現出來。

全場來賓在引言人張炎憲館長及與談人的報告與回顧下，聽取了史料彙編中不為人知的故事，了解到原住民運動的辛酸血淚，以及原住民樂觀進取、不畏艱險的面對各種挑戰，豎立起亞洲原住民爭取自身權利的典範，而全場參與者在經歷這一場知識饗宴之後，無不滿載而歸。最後，在熱烈的氣氛下，座談會順利落幕，為本場新書發表會劃下圓滿的句點。